

PARKSIDE



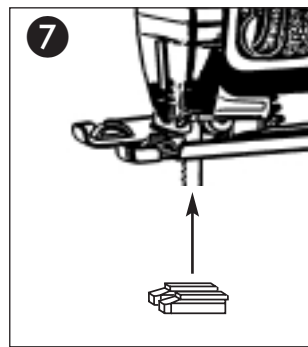
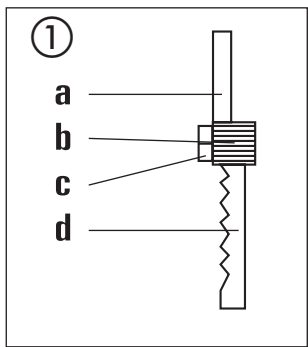
PPHSS 670

CE 2002







Ⓛ	<i>Bedienungsanleitung</i>	Seite	4 - 7
Ⓛ	<i>Mode d'emploi</i>	Page	8 - 11
Ⓛ	<i>Gebruiksaanwijzing</i>	Pagina	12 - 15
Ⓛ	<i>ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ</i>	Σελίδα	16 - 19



PARKSIDE

PENDELHUB STICHSÄGE PPHSS 670 Sägen von Holz, Kunststoff und Metall

Verehrter Kunde! Wir freuen uns, daß Sie sich mit der Pendelhub Stichsäge PPHSS 670 für ein Qualitätsprodukt aus unserem Hause entschieden haben. Machen Sie sich bitte unbedingt vor der ersten Inbetriebnahme mit den Funktionen des Gerätes vertraut und informieren Sie sich über den richtigen Umgang mit Elektrowerkzeugen. Lesen Sie bitte hierzu sorgfältig die nachfolgende Bedienungsanleitung  sowie die beiliegenden Sicherheitshinweise . Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. So arbeiten Sie weitgehend gefahrlos und erzielen bei Ihren Arbeiten bessere Ergebnisse. Wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrem Gerät.

AUSSTATTUNG PPHSS 670

- | | |
|--|---|
| ① EIN - AUS-Schalter | ⑥ Bodenplatte (mit abnehmbarem Gummischuh) |
| ② Arretierknopf für Dauerschaltung | ⑦ Spanreißschutz |
| ③ Absaugkanal zur Spanabsaugung | ⑧ Pendelschalter |
| ④ Hubzahl-Stellrad | ⑨ Werkzeuglose Schnellverstellung der Bodenplatte  |
| ⑤ einstellbare Klarsichtabdeckung zur Staubabsaugung | ⑩ Parallelanschlag mit Millimeterskala |

TECHNISCHE DATEN

Nennaufnahme:	670 W
Nennspannung:	230 V ~ 50 Hz
Leerlaufhubzahl:	n_0 400 - 3200 min ⁻¹
Hubhöhe:	20 mm
Schrägschnitte bis:	45°
Gewicht:	2,8 kg
max Schnitt-Tiefe in:	Aluminium: 30 mm
	Stahl: 10 mm
	Hartholz: 80 mm
	Weichholz: 100 mm

Der A-bewertete Geräuschpegel des Gerätes beträgt typischerweise:
Schalldruckpegel: 87,4 dB(A) · Schalleistungspegel: 100,4 dB(A)
Vibrationsmeßwerte: Die bewertete Beschleunigung beträgt typischerweise 4,1 m/s²

SPEZIFISCHE SICHERHEITSHINWEISE

- ▲ Lesen Sie zusätzlich die Hinweise im beiliegenden Heft »Sicherheitshinweise«.
- ▲ Ziehen Sie vor allen Arbeiten an der Maschine, z.B. Wechsel des Sägeblattes, immer den Stecker aus der Steckdose.
- ▲ Schließen Sie die Maschine nur an die Steckdose an, wenn es ausgeschaltet ist.
- ▲ Entfernen Sie niemals Späne oder Splitter bei laufender Maschine - immer den Stecker aus der Steckdose ziehen.
- ▲ Tragen Sie beim Arbeiten mit der Stichsäge stets einen Gehörschutz und Schutzbrille. Ferner werden Schutzhandschuhe, festes und rutschsicheres Schuhwerk sowie eine Arbeitsschürze empfohlen.
- ▲ Prüfen Sie vor jedem Gebrauch die Stichsäge sowie Anschlusskabel und Stecker auf etwaige Beschädigungen. Lassen Sie beschädigte Teile ausschließlich von einer Fach-Werkstatt austauschen bzw. reparieren.
- ▲ Halten Sie das Anschlusskabel stets vom Wirkungskreis der Maschine fern und führen Sie es nach hinten von der Maschine weg.

- ▲ Bei längerem Bearbeiten von Holz oder Materialien, bei denen gesundheitsgefährdender Staub entsteht, ist die Stichsäge an eine passende, geprüfte Absaugvorrichtung anzuschließen.
- ▲ Verwenden Sie unbedingt die integrierten Schutzeinrichtungen der Stichsäge.
- ▲ Gehäuse der Maschine nicht anbohren, da sonst die Schutzisolierung unterbrochen wird (Klebeschilder verwenden).
- ▲ Rissige, oder Sägeblätter die ihre Form verändert haben, dürfen nicht verwendet werden.

EINSETZEN DES SÄGEBLATTES

Den Sägeblattschaft bis zum Anschlag in den Blatthalter drücken. Den Innensechskantschlüssel (aus der Halterung des Koffers) nehmen und die beiden Schrauben anziehen. Zum Lösen des Sägeblatts die beiden Schrauben (gegen den Uhrzeigersinn) aufdrehen.

Siehe auch Abbildung ①:

- | | |
|----------------|--|
| a) Hubstange | c) Innensechskantschraube mit Zylinderkopf |
| b) Blatthalter | d) Sägeblatt |

EINSTELLEN DER BODENPLATTE

Die Bodenplatte ④ kann bis 45° links oder rechts schräg eingestellt werden.

Schräg-Einstellung für Gehrungen / Schrägschnitte (siehe auch Abbildung ②):

Lösen Sie die HTF-Schnellverstellung der Bodenplatte ④ und ziehen Sie die Bodenplatte nach hinten aus der Mehrfachverzahnung. Lassen Sie die Bodenplatte im gewünschten Winkel (15°, 30°, 45°, ablesbar, siehe Skala) in die Mehrfachverzahnung einrasten und drehen Sie die HTF-Schnellverstellung der Bodenplatte wieder fest. Andere Winkel bis 45° können Sie außerhalb der Mehrfachverzahnung einstellen.

Für sehr genaue Schrägschnitte empfehlen wir, zunächst einen Probesschnitt durchzuführen.

SPANREISS-SCHUTZ

Bei der Bearbeitung von Holz verhindert der Spanreißschutz ⑦ weitgehend das Absplittern an der Schnittkante.

Stecken Sie den Spanreißschutz ⑦ von unten in die Aussparung der Bodenplatte ④ (siehe dazu auch Abbildung, Seite 3).

ACHTUNG! Bitte beachten Sie, daß dieser Vorgang nur möglich ist, wenn die Bodenplatte sich in der vorderen Einstellung befindet und wenn der Gleitschutz abgenommen ist. Schneiden mit aufgesetztem Spanreißschutz ist nur in der 90° Stellung möglich.

EIN- UND AUSSCHALTEN

Sie können beim Betrieb der Stichsäge zwischen Moment- und Dauerbetrieb auswählen. Benutzen Sie für kürzere Arbeiten den Momentbetrieb und für lang andauernde Arbeiten den Dauerbetrieb. Die Bedienung Ihrer gewünschten Einstellung funktioniert wie folgt:

MOMENTBETRIEB EINSCHALTEN: Schalter EIN/AUS ① drücken

MOMENTBETRIEB AUSSCHALTEN: Schalter EIN/AUS ① loslassen

DAUERBETRIEB EINSCHALTEN: Schalter EIN/AUS ① drücken und im gedrückten Zustand mit dem Arretierknopf ② feststellen

DAUERBETRIEB AUSSCHALTEN: Schalter EIN/AUS ① drücken und wieder loslassen

EINSTELLEN DER HUBZAHL

Die Hubzahl (die Bewegung des Sägeblattes pro Minute) kann mit dem Hubzahl-Stellrad ④ stufenlos eingestellt werden.

Zum Regulieren sind die Zahlen 1 bis 6 auf dem Stellrad aufgedruckt - dabei gilt: 1 = kleinste Hubzahl, 6 = größte Hubzahl

PARKSIDE

Orientieren Sie sich an den nachfolgenden, unverbindlichen Einstellungen bzw. passen Sie die geeignete Hubzahl dem zu bearbeitenden Material am Hubzahl-Stellrad ④ individuell entsprechend an.

<u>Material</u>	<u>Hubzahl</u>
Gummi	1-3
Aluminium	4-5
Stahl	4-5
Holz	6

EINSTELLEN DER PENDELUNG

Orientieren Sie sich an den nachfolgenden, unverbindlichen Einstellungen (nur Anhaltswerte) der Pendelstufen bzw. passen Sie die geeignete Pendelstufe dem zu bearbeitenden Material am Pendelschalter ⑤ individuell entsprechend an.

Durch das Einstellen der Pendelung wird der Eingriff der Sägeblattzähne in das Material vergrößert bzw. verkleinert. Dabei gilt als Faustregel:

weiches Material =	große Pendelung
hartes Material =	kleine bzw. keine Pendelung
saubere Schnittoberfläche =	keine Pendelung

<u>Material</u>	<u>Pendelstufe</u>
Gummi	0
Aluminium	0-1
Stahl	0
Holz	1-3
Kunststoff	1
Keramik	0

Hinweis: Das Einstellen der Pendelung am Pendelschalter ⑤ kann auch bei laufender Maschine vorgenommen werden.

HERSTELLEN VON EINTAUCHSCHNITTEN

Eintauchschnitte (auch Innenausschnitte oder Tauchsägen) sind nur in weicheren Materialien wie z.B. Holz, Leichtbaustoffen möglich. Bei härteren Materialien müssen Sie eine dem Sägeblatt entsprechend große Bohrung in dem zu bearbeitenden Material anbringen. Versetzen Sie die Bodenplatte ⑥ (siehe auch Kapitel »Einstellen der Bodenplatte«) in die hinterste Einstellung, um einen günstigen Schnittwinkel zum Einstechen zu erhalten. Siehe auch Abbildung ③ :

1. Stellen Sie die Pendelung am Pendelschalter ⑤ auf "0".
2. Setzen Sie die ausgeschaltete Maschine mit der vorderen Kante der Bodenplatte ⑥ auf die Schnittstelle auf.
3. Schalten Sie die Maschine ein und tauchen Sie vorsichtig sägend in das Material ein.

VERWENDUNG DES PARALLELANSCHLAGS

Die Pendelhub Stichsäge PPHSS 670 ist mit einem Parallelschlag ⑩ ausgestattet. So können Sie problemlos genaue Parallelschnitte laut der mm-Skala durchführen.

Lösen Sie hierzu die Schnellverstellung des Parallelschlags, nehmen Sie die gewünschte Einstellung vor und schließen Sie die Schnellverstellung des Parallelschlags wieder. Schieben Sie für links bzw. rechts angeschlagene Schnitte den Parallelschlag von der entsprechenden Seite ein. Achten Sie darauf, daß die Anschlagfläche des Parallelschlags nach unten zeigt.

SPANABSAUGUNG

Achtung: Betreiben Sie das Gerät nur mit einer geeigneten Spanabsaugung.

Der Absaugkanal zur Spanabsaugung ④ hat den standardisierten Innen-Ø von 35 mm.

Schließen Sie einen Haushaltsstaubsauger oder einen Naß- und Trockensauger an:

1. Stecken Sie den Saugschlauch drehend in den Absaugkanal und überprüfen Sie, ob er fest sitzt.
2. Schieben Sie die Klarsichtabdeckung ⑤ nach unten, damit eine optimale Staubabsaugung gegeben ist.

WARTUNG DER STICHSÄGE

1. Reinigen Sie die Stichsäge regelmäßig (von Spänen und Holzsplittern etc.), am besten immer direkt nach Abschluß der Arbeit.
2. Es dürfen keine Flüssigkeiten in das Innere der Stichsäge gelangen. Verwenden Sie zum Reinigen des Gehäuses ein weiches Tuch. Verwenden Sie auf keinen Fall Benzin, Lösungsmittel oder Reiniger, die Kunststoff angreifen.
3. Lüftungsöffnungen müssen immer frei und gesäubert sein.

ARBEITSHINWEISE, TIPPS UND TRICKS

- Hinweis zur einstellbaren Klarsichtabdeckung ⑤ für optimale Spanabsaugung: Die Spanblasvorrichtung bläst den Schnitt von Spänen frei; dies ist besonders praktisch beim Sägen mit Anriß. Durch den Vibrationsausgleich wird ein ruhigerer Lauf durch gegenläufige Gewichte am Stößel ermöglicht.
- Die Bodenplatte ⑥ ist beidseitig um 45° verstellbar. Für Eintauchschnitte und randnahe Sägen kann die Bodenplatte nach hinten versetzt werden.
- Hinweis zur Pendelung ⑧: Das Sägeblatt wird nur beim Rückwärtshub /Arbeitshub gegen das Material gedrückt, beim Vorwärtshub hingegen vom Material abgehoben; Das Ergebnis sind besserer Spanauswurf, geringere Reibung und damit eine höhere Schnittleistung.
- Um beim Sägen von Blechen ein Mitfedern zu vermeiden, Bleche auf einer Holzunterlage festspannen. Beim Metallsägen entlang der Schnittlinie Kühlmittel, z.B. Öl, Petroleum, auftragen.
- Stellen Sie die Hubzahl und die Pendelung entsprechend dem zu bearbeitenden Material ein. Wir empfehlen grundsätzlich, zunächst einen Probeschnitt durchzuführen.
- Zum Arbeiten mit der Stichsäge den vorderen Teil der Bodenplatte auf das Material aufsetzen und das Gerät einschalten. Drücken Sie die Maschine von oben auf das Material und führen Sie die Stichsäge entlang der Schnittlinie.
- Nicht zuviel Druck ausüben; um einen optimalen Sägefortschritt zu erreichen genügt leichter Druck auf das Sägeblatt.
- Verwenden Sie beim Sägen nach Anriß die Markierung im Spanreißschutz als Orientierungshilfe.
- Um exakt gerade Schnitte zu erzielen klemmen Sie eine Leiste als Anschlag auf das Material bzw. verwenden Sie den Parallelanschlag ⑩.
- Verstellen Sie für Gehrungsschnitte / Schrägschnitte die Bodenplatte ⑥ in die gewünschte Position.
- Versetzen Sie die Bodenplatte ⑥ für randnahe Sägen in die hinterste Einstellung.
- Die Pendelhub Stichsäge PPHSS 670 verfügt über HIGH TECHNOLOGY FIXING.
Diese werkzeuglose Schnellverstellung ermöglicht Ihnen einfacheres und schnelleres Arbeiten. Ein Handgriff genügt.
- Die Pendelhub Stichsäge PPHSS 670 verfügt über INTELLIGENT POWER CONTROL.
Dieser automatische Kraftnachschub bewirkt, daß in einem bestimmten Drehzahlbereich die Leistung auch beim Bearbeiten von härterem und widerstandsfähigerem Material konstant bleibt.



Weitere praktische Tipps für Elektrowerzeuge finden Sie ebenfalls im beiliegenden Heft »Sicherheitshinweise«.



Technische Änderungen im Sinne der Weiterentwicklung sind vorbehalten.

PARKSIDE


PARKSIDE

SCIE SAUTEUSE PPHSS 670


Coupe de bois, matières plastiques et métaux

Cher client, nous vous félicitons d'avoir choisi la scie sauteuse PPHSS 670, un produit de qualité conçu par notre maison. Avant la première utilisation, vous devez absolument vous familiariser avec les fonctions de l'appareil et vous informer sur la manipulation des outils électriques. Lisez attentivement le mode d'emploi  ainsi que les consignes de sécurité . N'utilisez l'appareil que dans les buts décrits. Respectez les instructions pour travailler en toute sécurité et avec de meilleurs résultats. Nous vous souhaitons un grand plaisir lors de l'utilisation de cet appareil.

EQUIPEMENT PPHSS 670

- | | |
|--|--|
| ① Gâchette M/A | ⑥ Plaque de socle (avec pied en caoutchouc amovible) |
| ② Bouton de serrage pour mode automatique | ⑦ Dispositif pare-éclats |
| ③ Canal d'aspiration pour l'évacuation des copeaux | ⑧ Sélecteur de mouvement pendulaire |
| ④ Molette de réglage de la vitesse | ⑨ Réglage rapide sans outils de la plaque de socle  |
| ⑤ Couverture transparente réglable pour l'évacuation des copeaux | ⑩ Guide parallèle avec graduation millimétrique |

CARACTERISTIQUES

Puissance nominale:	670 W	
Tension nominale:	230 V ~ 50 Hz	
Vitesse à vide:	n ₀ 400 — 3.200 t/min.	
Course:	20 mm	
Coupe biaisée max.:	45°	
Poids:	2,8 kg	
Prof. de coupe max.:	aluminium: 30 mm	Niveau sonore typique de l'appareil
	acier: 10 mm	Niveau de pression sonore : 87,4 dB (A)
	bois dur: 80 mm	Niveau de puissance sonore : 100,4 dB (A)
	bois tendre: 100 mm	Vibration bras-main typique inférieure à 4,1 m/s ²

CONSIGNES DE SECURITE SPECIFIQUES

- ▲ Lisez également les instructions du manuel ci-joint "Consignes de sécurité".
- ▲ Débranchez systématiquement la fiche secteur avant d'effectuer toutes les opérations sur l'outil, comme par exemple le remplacement de la lame.
- ▲ Branchez uniquement l'outil sur la prise secteur lorsqu'il est éteint.
- ▲ N'essayez jamais de retirer des copeaux ou des éclats lorsque l'outil est en marche, débranchez d'abord la fiche secteur.
- ▲ Le port d'un casque insonorisant et de lunettes de protection est obligatoire lors du travail avec l'outil, en outre il est fortement recommandé de porter des gants, des chaussures antidérapantes et un tablier de protection.
- ▲ Vérifiez avant chaque utilisation que l'outil, le câble et la fiche secteur ne soient pas endommagés. Les éléments endommagés doivent uniquement être remplacés ou réparés par des techniciens qualifiés.
- ▲ Maintenez le câble secteur hors de la zone de coupe de l'outil et veillez à ce qu'il dégage derrière la scie.

- ▲ Lors de travaux prolongés sur du bois ou d'autres matériaux qui provoquent des poussières nocives, raccordez à la scie sauteuse un dispositif d'aspiration adapté et agréé.
- ▲ Utilisez les dispositifs de protection intégrés de la scie sauteuse.
- ▲ Ne percez pas le boîtier de l'outil, sinon, vous risquez d'interrompre l'isolement de protection (utiliser les autocollants).
- ▲ N'utilisez jamais de lames endommagées ou déformées.

POSITIONNEMENT DE LA LAME DE SCIE

Enfoncez complètement l'empreinte de la lame dans le dispositif de fixation. Prenez la clé à six pans (du coffret) et serrez les deux écrous. Pour desserrer la lame, dévissez les écrous (en tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre).

Voir également l'illustration ①:

- | | |
|---------------------------|---|
| a) Tige | c) Ecrou à six pans avec tête cylindrique |
| b) Dispositif de fixation | d) Lame de scie |

REGLAGE DE LA PLAQUE DE SOCLE

Le positionnement de la plaque de socle ⑥ peut être modifié jusqu'à 45° à gauche ou à droite.

Réglage pour coupes obliques / biaises (voir également l'illustration ②):

Desserrez le réglage rapide HTF de la plaque de socle ⑦ et tirez la plaque en arrière pour la retirer de la denture multiple. Positionnez la plaque selon l'angle désiré (15°, 30°, 45°, en vous repérant sur la graduation millimétrique) puis replacez-la dans la denture multiple et resserrez le réglage rapide HTF. Les autres angles jusqu'à 45° peuvent être réglés en dehors de la denture multiple. Pour obtenir une précision optimale, nous recommandons d'effectuer une coupe d'essai.

DISPOSITIF PARE-ECLATS

Lors du traitement de bois, le dispositif de protection contre l'arrachage de copeaux ⑦ empêche pour une grande part que des éclats ne se détachent de l'arête de coupe. Placez le dispositif ⑦ du bas dans le logement aménagé dans la plaque de base ⑥ (voir également à ce sujet l'illustration page 3).

ATTENTION! Tenez compte du fait que cette procédure n'est possible que si la plaque de base est en position avant et si le dispositif de protection de glissement est retiré. Il n'est possible de scier que dans la position à 90° si le dispositif de protection contre l'arrachage de copeaux est en place.

MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT

Vous pouvez sélectionner entre le mode d'utilisation manuel ou automatique. Utilisez le mode manuel pour les travaux courts et le mode automatique pour les longs travaux. Procédez comme suit pour utiliser les différents modes:

- | | |
|----------------------------------|--|
| MISE EN MARCHÉ MODE MANUEL: | appuyez sur la gâchette marche/arrêt ① |
| ARRÊT MODE MANUEL: | relâchez la gâchette marche/arrêt ① |
| MISE EN MARCHÉ MODE AUTOMATIQUE: | appuyez sur la gâchette marche/arrêt ① et bloquez-la avec le bouton de serrage ② |
| ARRÊT MODE AUTOMATIQUE: | appuyez sur la gâchette marche/arrêt ① et relâchez-la |

REGLAGE DE LA VITESSE DE COUPE

La vitesse de coupe (nombre de mouvements de la scie par minute) peut être réglée grâce au sélecteur de vitesse ④. La vitesse est indiquée par les chiffres de 1 (min.) à 6 (max.).

Reportez-vous aux réglages suivants recommandés et adaptez la vitesse de coupe avec le sélecteur de vitesse ④.

Matériau	Vitesse
Caoutchouc	1-3
Aluminium	4-5
Acier	4-5
Bois	6

REGLAGE DU MOUVEMENT PENDULAIRE

Reportez-vous aux réglages suivants recommandés et adaptez le mouvement pendulaire avec le sélecteur de mouvement pendulaire ⑧ en fonction du matériau travaillé.

Le réglage du mouvement pendulaire permet de varier l'effet de la denture de la lame de scie sur le matériau. Règles générales:

Matériaux tendres =	mouvement ample
Matériaux durs =	mouvement réduit ou nul
Surface de coupe propre =	mouvement nul

Matériaux	Réglage du mouvement pendulaire
Caoutchouc	0
Aluminium	0-1
Acier	0
Bois	1-3
Plastiques	1
Céramique	0

Remarque: le réglage du mouvement pendulaire avec le sélecteur de mouvement pendulaire ⑧ peut également être effectué lorsque l'outil est en marche.

EXECUTION D'INCISIONS

Les incisions (ainsi que les découpes intérieures ou les coupes en plongée) sont uniquement possibles avec des matériaux tendres, tels que le bois ou les matériaux légers de construction. Pour les matériaux plus durs, vous devez auparavant effectuer un fraisage pour placer la lame de la scie. Reculez la plaque de socle ⑥ (voir également "réglage de la plaque de socle") au maximum pour obtenir le meilleur angle d'attaque. Voir également l'illustration ③:

1. Positionnez le sélecteur de mouvement pendulaire ⑧ sur "0".
2. Positionnez l'outil, moteur arrêté, avec le bord d'attaque de la plaque de socle ⑥ sur la pièce à scier.
3. Mettez l'outil en marche et effectuez prudemment l'incision dans le matériau.

UTILISATION DU GUIDE PARALLELE

La scie sauteuse PPHSS 670 est équipée d'un guide parallèle ⑩ qui permet d'exécuter des coupes parallèles aisément et avec une grande précision, grâce à sa graduation millimétrique.

Desserrez le réglage rapide du guide parallèle, réglez celui-ci dans la position désirée puis resserrez le serrage rapide. Déplacez le guide parallèle vers la gauche ou la droite en fonction de la coupe souhaitée et vérifiez que la surface d'attaque du guide parallèle soit orientée vers le bas.

ASPIRATION DES COPEAUX

Attention: utilisez uniquement l'outil avec un dispositif d'aspiration des copeaux adapté.

Le canal d'aspiration pour l'évacuation des copeaux ④ a un diamètre standard de 35 mm.

Vous pouvez raccorder un aspirateur ménager ou eau et poussières:

1. Vissez le tuyau d'aspiration dans le canal d'aspiration et vérifiez qu'il soit correctement fixé.
2. Poussez la protection transparente ⑤ vers le bas afin d'obtenir une aspiration optimale.

ENTRETIEN DE LA SCIE SAUTEUSE

1. Nettoyez régulièrement la scie sauteuse (enlevez les copeaux et les éclats de bois), de préférence directement après l'utilisation.
2. Veillez à ce que le boîtier ne prenne pas l'humidité. Nettoyez le boîtier avec un chiffon doux. N'utilisez jamais d'essence, de détergents ou de solvants pouvant aggraver le plastique.
3. Veillez à ce que les fentes de ventilation restent propres et ne soient pas obstruées.

INDICATIONS, REMARQUES ET CONSEILS PRATIQUES

- Remarque concernant la protection transparente ⑤ pour une aspiration optimale: le dispositif de dépoussiérage élimine les éclats et poussières, ce qui est particulièrement pratique pour les découpes. La compensation de vibration permet une coupe plus régulière par les contrepoids placés sur le pousoir.
- La plaque de socle ⑥ peut être positionnée à 45° des deux côtés. Pour permettre les incisions et la coupe à proximité des bords, la plaque de socle peut être reculée.
- Remarque concernant le mouvement pendulaire ⑧: la lame de scie est uniquement pressée contre le matériau scié lors du mouvement de retour/vers le haut, elle est relâchée lors du mouvement vers le bas. Le résultat: une meilleure évacuation des copeaux, des frottements réduits et ainsi un meilleur rendement de coupe.
- Pour obtenir des bords nets lorsque vous coupez de la tôle, fixez la tôle sur un support en bois et sciez les deux. Lorsque vous sciez des métaux, versez un liquide de refroidissement, par exemple de l'huile ou du pétrole le long de la ligne de coupe.
- Réglez la vitesse et le mouvement pendulaire en fonction des matériaux à scier. D'une manière générale, nous vous recommandons de toujours effectuer une coupe d'essai préalable.
- Pour travailler avec la scie sauteuse, posez le bord d'attaque de la plaque de socle sur le matériau et mettez l'outil en marche. Appuyez l'outil contre le matériau de haut en bas et faites avancer la scie le long de la ligne de coupe.
- Ne forcez pas sur la scie; une légère pression suffit pour obtenir le meilleur rendement de coupe.
- Lorsque vous sciez selon des découpes, prenez pour repère la marque du dispositif pare-éclats.
- Pour obtenir des coupes parfaitement droites, fixez une latte comme butée sur le matériau à scier et utilisez le guide parallèle ⑩.
- Réglez la plaque de socle ⑥ dans la position désirée pour les coupes obliques / biaises.
- Pour scier près des bords, reculez la plaque de socle ⑥ au maximum.
- La scie sauteuse PPHSS 670 est équipée du système HIGH TECHNOLOGY FIXING. Ce dispositif de serrage rapide sans outils vous permet de gagner du temps et de travailler plus aisément. Une prise suffit.
- La scie sauteuse PPHSS 670 est équipée du système INTELLIGENT POWER CONTROL. Ce variateur de puissance automatique assure une puissance constante dans la plage de vitesse sélectionnée lors de travaux dans des matériaux très durs et résistants.



Vous trouverez d'autres conseils pratiques dans la brochure "Consignes de sécurité".



Tous droits de modifications techniques réservés.

PARKSIDE

PARKSIDE

PENDELDECOUPEERZAAG PPHSS 670

Voor het zagen van hout, kunststof en metaal

Geachte klant! Het verheugt ons dat u met de pendeldecoupeerzaag PPHSS 670 heeft gekozen voor een van onze kwaliteitsproducten. Wij adviseren u dringend, deze handleiding  vóór het eerste gebruik zorgvuldig door te lezen zodat u vertrouwd raakt met de functies van het apparaat en weet hoe u met dit elektrische gereedschap moet omgaan. Lees vooral ook de veiligheidsinstructies . Gebruik het apparaat uitsluitend op de beschreven wijze en voor de beschreven toepassingen. Alleen dan kunt u verzekerd zijn van een veilige werkwijze en van optimale resultaten. Wij wensen u veel plezier met uw apparaat.

ELEMENTEN PPHSS 670

- | | |
|--|---|
| ① Aan-/uitschakelaar | ⑥ Bodemplaat (met verwijderbare rubberschoen) |
| ② Vastzetknop voor continu schakeling | ⑦ Spaanderbeveiliging |
| ③ Spaanderafzuigkanaal | ⑧ Pendelschakelaar |
| ④ Stelwiel v. aantal slagen | ⑨ Gereedschaploze snelverstelling van de bodemplaat |
| ⑤ Verstelbare, doorzichtige afdekking van de spaanderafzuiging | ⑩ Parallelaanslag met milimeterschaal |



TECHNISCHE GEGEVENS

Nominaal verbruik:	670 W
Nominale spanning:	230 V ~ 50 Hz
Vrijlooppkoppel	n_0 400 - 3.200 min ⁻¹
Slaghoogte:	20 mm
Zaaghoek tot:	45°
Gewicht:	2,8 kg
Max. zaagdiepte in:	aluminium: 30 mm
	staal: 10 mm
	hard hout: 80 mm
	zacht hout: 100 mm



Het karakteristieke geluidsniveau (A) van de machine bedraagt:
geluidsdruk: 87,4 dB(A) · geluidsvermogen: 100,4 dB(A)
Trilmeetwaarden: de karakteristieke trilmeetwaarde bedraagt 4,1 m/s²

FUNDAMENTELE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

- ▲ Lees vooral de aanwijzingen in de bijgevoegde "Veiligheidsinstructies".
- ▲ Trek altijd eerst de stekker uit het stopcontact voordat u aan de machine gaat werken, bijv. om het zaagblad te vervangen.
- ▲ Sluit alleen een uitgeschakelde machine aan op een stopcontact.
- ▲ Verwijder nooit spaanders of splinters bij lopende machine - trek altijd eerst de stekker uit het stopcontact.
- ▲ Draag bij het werken met de decoupeerzaag altijd een veiligheidsbril en gehoorbescherming. Verder adviseren wij u, tevens werkhandschoenen, stevige schoenen en een werkschort te dragen.
- ▲ Controleer vóór elk gebruik of de machine en/of de kabel beschadigingen vertonen. Laat beschadigde onderdelen uitsluitend vervangen of repareren door een erkend vakman.
- ▲ Houd de voedingskabel steeds buiten de actieradius van de machine en leid de kabel naar achter van de machine weg.

PARKSIDE

- ▲ Bij langdurige bewerking van hout of materialen waarbij stof ontstaat dat schadelijk is voor de gezondheid, moet de decoupeerzaag worden aangesloten op een adequate afzuiginstallatie.
- ▲ Gebruik altijd de ingebouwde beveiligingen van de decoupeerzaag.
- ▲ Boor nooit in de ommanteling van de machine omdat daardoor de beschermende isolatie wordt onderbroken (plakbordjes/stickers gebruiken).
- ▲ Gescheurde of vervormde zaagbladen mogen niet meer gebruikt worden.

HET ZAAGBLAD MONTEREN

Druk het zaagblad tot aan de aanslag in de houder. Trek de beide schroeven vast met de inbussleutel (uit kofferhouder). U lost het zaagblad, door de beide schroeven tegen de wijzers van de klok in te draaien.

Zie ook afbeelding ①:

- | | |
|-------------------|--------------------------------------|
| a) Hefstang | c) Inbussleutel met cilindrische kop |
| b) Zaagbladhouder | d) Zaagblad |

DE BODEMPLAAT INSTELLEN

De bodemplaat ⑥ kan tot 45° schuin naar links of naar rechts worden ingesteld.

Schuine instelling voor versteksnede / zaaghoeken, zie ook afbeelding ②:

Los de HTF-snelverstelling van de bodemplaat ⑦ en trek deze naar achter uit de meervoudige vertanding. Laat de bodemplaat in de gewenste hoek (15°, 30°, 45°, op de schaalverdeling afleesbaar) in de vertanding klikken en draai de HTF-snelverstelling van de bodemplaat weer vast. Andere hoeken tot 45° kunt u buiten de meervoudige vertanding instellen. Voor een nauwkeurige, schuine snede adviseren wij een proefsnede vooraf.

SPAANDERBEVEILIGING

Bij de bewerking van hout verhindert de splinterbeveiliging ⑦ grotendeels het afsplinteren aan de zaagrand. Steek de splinterbeveiliging ⑦ van onderaf in de uitsparing van de bodemplaat ⑥ (zie ook afbeelding, pagina 3).

OPGELET! U kunt de splinterbeveiliging alleen aanbrengen als de bodemplaat zich in de voorste positie bevindt en de antislipvoorziening is verwijderd. Met de splinterbeveiliging kunt u alleen zagen in de 90°-stand.

IN- EN UITSCHAKELLEN

Bij de decoupeerzaag kunt u kiezen tussen moment- en continubedrijf. Gebruik voor korter werk de momentschakeling en voor langdurige werkzaamheden de continuschakeling. U kiest de gewenste instelling als volgt:

MOMENTBEDRIJF INSCHAKELLEN: schakelaar AAN/UIT ① indrukken

MOMENTBEDRIJF UITSCHAKELLEN: schakelaar AAN/UIT ① loslaten

CONTINUBEDRIJF INSCHAKELLEN: schakelaar AAN/UIT ① indrukken en vastzetten met de grendelknop ②

CONTINUBEDRIJF UITSCHAKELLEN: schakelaar AAN/UIT ① indrukken en weer loslaten

HET AANTAL SLAGEN INSTELLEN

Het aantal slagen (de bewegingen van het zaagblad per minuut) kan met behulp van het stelwiel ④ variabel worden ingesteld.

Op het stelwiel zijn de cijfers van 1 t/m 6 ingedrukt. Daarbij geldt: 1 = het laagste aantal slagen, 6 = het hoogste aantal slagen.

Gebruik de onderstaande instellingen als richtlijn of pas het gewenste of vereiste aantal slagen via het stelwiel ④ aan het te bewerken materiaal aan.

<u>Materiaal</u>	<u>Aantal slagen</u>
Rubber	1-3
Aluminium	4-5
Staal	4-5
Hout	6

PENDELSLAG INSTELLEN

Onderstaand vindt u enkele richtwaarden voor de pendelstanden. U kunt via de pendelschakelaar ③ voor elk te bewerken materiaal naar eigen oordeel de gewenste pendelslag instellen.

Door de pendelinstelling wordt de ingreep van de zaagtanden in het materiaal versterkt of verminderd.

Daarbij geldt als vuistregel:

zacht materiaal = grote pendelslag

hard materiaal = kleine of geen pendelslag

glad zaagoppervlak = geen pendelslag

<u>Materiaal</u>	<u>Pendelstand</u>
Rubber	0
Aluminium	0-1
Staal	0
Hout	1-3
Kunststof	1
Keramiek	0

Opmerking: de pendelslag kan aan de pendelschakelaar ③ ook bij lopende machine worden aangepast.

INSTEELZAGEN

Insteekzagen (ook wel binnen- of dompelzagen genoemd) is alleen mogelijk in zachtere materialen zoals bijv. hout en licht bouwmetaal.

Bij harder materiaal moet u een op het zaagblad afgestemde grote boring in het te bewerken materiaal aanbrenen. Verzet de bodemplaat ⑥ (zie ook hoofdstuk "Bodemplaat instellen") in de achterste stand om een goede zaaghoek voor de insteek te verkrijgen.

Zie ook afbeelding ③:

1. Zet de pendelstand aan de pendelschakelaar ③ op "0".
2. Zet de uitgeschakelde machine met de voorkant van de bodemplaat ⑥ op het zaagpunt.
3. Schakel de machine in en steek het zaagblad voorzichtig in het materiaal.

DE PARALLELAANSLAG GEBRUIKEN

De pendeldecoupeerzaag PPHSS 670 is uitgerust met een parallelaanslag ⑩. Zo kunt u moeiteloos nauwkeurige parallele sneden uitvoeren volgens de mm-schaalverdeling.

Los hiertoe de snelverstelling van de parallelaanslag, stel de gewenste afstelling in en sluit de snelverstelling van de parallelaanslag weer.

Schuif voor links of rechts aangezette sneden de parallelaanslag vanaf de desbetreffende zijde in. Let op dat het aanslagvlak van de parallelaanslag omlaag wijst.

SPAANDERAFZUIGING

Opgelet: gebruik de machine alleen met een adequate spaanderafzuiging.

Het zuigkanaal van de spaanderafzuiging ④ heeft de standaard binnendiameter van 35 mm.

Sluit daarop een huishoudstofzuiger of een nat- en droogzuiger aan.

1. Steek de zuigslang draaiend in het afzuigkanaal en controleer of hij goed vastzit.
2. Schuif de doorzichtige afdekking ⑤ omlaag zodat u een optimaal zuigvermogen verkrijgt.

ONDERHOUD VAN DE DECOUPEERZAAG

1. Reinig de decoupeerzaag regelmatig van spaanders en houtsplinters enz. - het best na ieder gebruik.
2. Er mogen geen vloeistoffen in de decoupeerzaag binnendringen. Gebruik een zachte doek voor het reinigen van de ommanteling. Gebruik nooit benzine, oplosmiddelen of reinigingsmiddelen die kunststof aantasten.
3. De luchtopeningen moeten steeds vrij en schoon zijn.

WERKINSTRUCTIES, TIPS EN TRUCS

- Aanwijzing betreffende de doorzichtige afdekking ⑤ voor optimale spaanderafzuiging: de blaasinrichting blaast de spaanders weg van de zaagsnede. Dit is vooral handig bij het zagen met aanzet. Dankzij de trillingscompensatie wordt een rustige loop verkregen door tegen elkaar inlopende gewichten aan de klepstoter.
- De bodemplaat ⑥ is aan beide zijden 45° verstelbaar. Voor het insteekzagen of het zagen vlak langs de rand kan de bodemplaat worden verzet.
- Aanwijzing t.a.v. de pendelslag ⑧: het zaagblad wordt bij de terug-/werkslag tegen het materiaal gedrukt, bij de voorwaartse slag wordt het daarentegen van het materiaal getild: hieruit resulteert een betere spaanderafvoer (minder wrijving en dus groter zaagvermogen).
- Om bij het zagen van platen het meeveren te voorkomen, moet de plaat op een houten ondergrond worden gespannen. Bij het metaalzagen moet langs de snijlijn koelmiddel worden aangebracht, bijv. olie of petroleum.
- Stem de pendelslag af op het te bewerken materiaal. Wij adviseren u dringend, altijd eerst een proefsnede te maken.
- Plaats voor het werken met de decoupeerzaag het voorste gedeelte van de bodemplaat op het materiaal en schakel de machine in. Druk de machine van bovenaf op het materiaal en leidt de decoupeerzaag langs de zaaglijn.
- Oefen niet teveel druk uit - voor een optimale snede is lichte druk op het zaagblad voldoende.
- Gebruik bij het zagen met aanzet de markering in de spaanderbeveiliging als oriënteringshulp.
- Klem een lat als aanslag op het materiaal als u een nauwkeurige snede wilt verkrijgen of gebruik daarvoor de parallelaanslag ⑩.
- Stel voor schuine zaagsneden / hoeksneden de bodemplaat ⑥ in op de gewenste positie.
- Zet de bodemplaat ⑥ in de achterste stand als u vlak langs de rand wilt zagen.
- De pendeldecoupeerzaag PPHSS 670 beschikt over een HIGH TECHNOLOGY FIXING. Deze gereedschaploze snelverstelling waarborgt een eenvoudigere en snellere werkwijze. Een handgreep is voldoende.
- De decoupeerzaag PPHSS 670 is uitgerust met INTELLIGENT POWER CONTROL. Deze automatische aandrijfbesturing zorgt ervoor dat het vermogen binnen een bepaald koppelbereik ook constant blijft bij het bewerken van hard en weerbarstig materiaal.



Meer praktische tips voor elektrisch gereedschap vindt u tevens in de bijgevoegde "Veiligheidsinstructies".



Onder voorbehoud van technische wijzigingen in het kader van de vooruitgang.

PARKSIDE

PARKSIDE

ΧΕΙΡΟΠΡΙΟΝΟ ΜΕ ΠΑΛΛΟΜΕΝΗ - ΤΑΛΑΝΤΕΥΟΜΕΝΗ ΛΕΠΙΔΑ ΡΡΗSS 670

Πριόνισμα ξύλου, πλαστικού και μετάλλου

Αξιότιμη πελάτη! Χαιρόμαστε που με το χειροπρίονο ΡΡΗSS 670 με παλλόμενη - ταλαντευόμενη λεπίδα επιλέξατε ένα προϊόν ποιότητας της εταιρίας μας. Σας παρακαλούμε, πριν την πρώτη χρήση της συσκευής, να εξοικειωθείτε με τις λειτουργίες της και να ενημερωθείτε για τον σωστό τρόπο χειρισμού ηλεκτρικών εργαλείων. Για τον σκοπό αυτό σας παρακαλούμε να μελετήσετε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες χρήσεως  καθώς και τις συνημμένες υποδείξεις ασφαλείας . Να χρησιμοποιείτε την συσκευή μόνο όπως περιγράφουμε και μόνο για τα πεδία εφαρμογής που αναφέρουμε. Έτσι θα μπορείτε να εργασείτε όσο το δυνατόν ακίνδυνα και να επιτύχετε καλύτερα αποτελέσματα στο έργο σας. Σας ευχόμαστε χαρά και ευχαρίστηση με την καινούρια σας συσκευή.

ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ ΡΡΗSS 670

- | | |
|--|--|
| ❶ Διακόπτης λειτουργίας | ❸ Πλάκα - βάση (με λαστιχένιο παπούτσι που βγαίνει) |
| ❷ Κομπι σταθεροποίησης για συνεχή λειτουργία | ❹ Προστατευτικό ραγίσματος |
| ❸ Σωλήνας για την απορρόφηση των πριονιδιών | ❺ Διακόπτης ταλάντευσης |
| ❹ Τροχός ρύθμισης των κινήσεων επάνω - κάτω | ❻ Γρήγορη ρύθμιση της πλάκας στηρίγματος χωρίς πρόσθετα εργαλεία |
| ❺ Ρυθμιζόμενο διαφανές κάλυμμα για την απορρόφηση των πριονιδιών | Ⓜ Στήριγμα για παράλληλο πριόνισμα με κλίμακα σε χιλιοστά |



ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Όνομαστική απόδοση:	670 W
Όνομαστική τάση:	230 V ~ 50 Hz
Ρελαντί κινήσεων επάνω - κάτω:	η ₀ 400 - 3.200 το λεπτό
Ύψος κινήσεων επάνω - κάτω:	20 mm
Πλάγια πριονίσματα μέχρι και:	45°
Βάρος:	2,8 kg
Μέγιστο βάθος πριονίσματος σε:	Αλουμίνιο: 30 mm
	Ατσάλι: 10 mm
	Σκληρό ξύλο: 80 mm
	Μαλακό ξύλο: 100 mm

Η μέτρηση παραγωγής θορύβου της συσκευής κατά Α αντιστοιχεί τυπικά σε: Ύψος πίεσης ήχου: 87,4 dB (A), ύψος απόδοσης ήχου: 100,4 dB (A) Μετρημένες τιμές κραδασμών: Η εκτιμημένη επιτάχυνση κυμαίνονται τυπικά στα 4,1 m/s²



ΕΙΔΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- ▲ Σας παρακαλούμε να μελετήσετε και τις υποδείξεις στο συνημμένο φυλλάδιο «Υποδείξεις ασφαλείας».
- ▲ Πριν αρχίσετε οποιαδήποτε εργασία στη συσκευή την ίδια, για παράδειγμα την αλλαγή της λεπίδας, να βγάξετε πάντα το βύσμα από την πρίζα.
- ▲ Μα συνδέετε την Μηχανή σε πρίζα του ηλεκτρικού ρεύματος μόνον όταν η μηχανή είναι κλειστή.
- ▲ Ποτέ να μην αφαιρείτε ροκανίδια και μικρά κομμάτια ενόσω η μηχανή βρίσκεται σε λειτουργία - να βγάξετε πάντα το βύσμα από την πρίζα.
- ▲ Όταν δουλεύετε με το χειροπρίονο αυτό να φοράτε πάντα ωτοασπίδες. Σας συνιστούμε επίσης να φοράτε προστατευτικά γάντια, παπούτσια ασφαλείας που δεν γλιστράνε καθώς προστατευτικά ρούχα.
- ▲ Πριν αρχίσετε την κάθε εργασία, να εξετάζετε την λεπίδα καθώς και το καλώδιο και το βύσμα για τυχόν βλάβες. Τυχόν χαλασμένα μέρη της συσκευής να επισκευάζονται ή να ανταλλάσσονται μόνο από αναγνωρισμένο συνεργείο.
- ▲ Να κρατάτε πάντα το καλώδιο μακριά από το πεδίο δράσης της συσκευής και να το έχετε πάντα προς το πίσω μέρος της συσκευής, μακριά από την συσκευή.
- ▲ Όταν δουλεύετε πολύ ώρα με ξύλο ή υλικό όπου δημιουργείται σκόνη που περιέχει βαβερές ουσίες, να συνδέετε το χειροπρίονο σε ένα ταιριαστό και ελεγχόμενο σύστημα απορρόφησης.
- ▲ Να χρησιμοποιείτε οποσδήποτε τα ενσωματωμένα συστήματα ασφαλείας του χειροπριόνου αυτού.

- ▲ Μην τρυπάτε ποτέ το κουτί της συσκευής, ειδική διακόπεται η μόνωση προστασίας (να χρησιμοποιείτε αυτοκόλλητες πινακίδες).
- ▲ Λεπίδες με ρωγμές ή λεπίδες που έχουν παραμορφωθεί δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται.

ΠΩΣ ΝΑ ΒΑΖΕΤΕ ΤΗΝ ΛΕΠΙΔΑ - ΠΡΙΟΝΙ

Πιέστε το επάνω μέρος της λεπίδας στο άνοιγμα που μπαίνει η λεπίδα στη συσκευή. Πάρτε το εξαγωνικό κλειδί (από τη βαλίτσα της μηχανής) και σφίξτε και τις δύο βίδες. Για να βγάλετε την λεπίδα ξεβιδώστε τις δύο βίδες (αντίθετα προς τους δείκτες του ρολογιού). Δέστε και την απεικόνιση ①:

- | | |
|--------------------------------------|--|
| α) Βέργα για την κίνηση επάνω - κάτω | γ) Εξαγωνική βίδα με κυλινδρική κεφαλή |
| β) Κράτημα της λεπίδας | δ) Λεπίδα |

ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΠΛΑΚΑΣ - ΒΑΣΗ

Η πλάκα - βάση ② μπορεί να ρυθμιστεί προς τα αριστερά ή προς τα δεξιά πλάγια μέχρι και στις 45°.

Για λοξές γωνίες / λοξά προνίσματα (Δέστε και την απεικόνιση ②):

Ξεβιδώστε την βίδα HTF - για τη γρήγορη ρύθμιση της πλάκας - βάση ② και τραβήξτε την προς τα πίσω να βγει από την πολλαπλή οδοντωτή της θέση. Γυρίστε την πλάκα - βάση στην επιθυμητή γωνία (15°, 30°, 45°, οι μοίρες αναγράφονται στην κλίμακα) και αφήστε την να πιώσει στην πολλαπλή οδοντωτή της θέση και σφίξτε ξανά την βίδα HTF - για τη γρήγορη ρύθμιση της πλάκας - βάση για να σταθεροποιήσετε την πλάκα - βάση στη θέση αυτή. Άλλες γωνίες πέραν των 45° μπορείτε να ρυθμίσετε εκτός της πολλαπλής οδοντώσης. Για λοξά προνίσματα μεγάλης ακριβείας σας συνιστούμε να προνίσετε πρώτα ένα κομμάτι δοκιμαστικά.

ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟ ΡΑΓΙΣΜΑΤΟΣ

Κατά την επεξεργασία του ξύλου το εξάρτημα προστασίας από το σχίσμο της σχίζας εμποδίζει ③ σε μεγάλο βαθμό την απόθραυση στην ακμή κοπής. Τοποθετήστε το εξάρτημα προστασίας από το σχίσμο της σχίζας ③ από κάτω στην εγκοπή της πλάκας βάσης ② (βλέπε επίσης εικόνα, σελίδα 3).

ΠΡΟΣΟΧΗ! Παρακαλούμε προσέξτε, ότι η διαδικασία αυτή είναι δυνατή μόνο όταν η πλάκα βάσης βρίσκεται στη μπροστινή θέση και η προστασία ολισθήσης έχει αφαιρεθεί. Το κόψιμο με εγκατεστημένο το εξάρτημα προστασίας από το σχίσμο της σχίζας είναι δυνατό μόνο στη θέση των 90°.

ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΑΙ ΚΛΕΙΣΙΜΟ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

Για τη λειτουργία της συσκευής μπορείτε να διαλέξετε μεταξύ στιγμιαίας και συνεχούς λειτουργίας. Για σύντομες εργασίες χρησιμοποιήστε την στιγμιαία λειτουργία και για εργασίες μεγάλης χρονικής διάρκειας την συνεχή λειτουργία. Η ρύθμιση της επιθυμητής λειτουργίας γίνεται ως εξής:

ΕΝΑΡΞΗ ΤΗΣ ΣΤΙΓΜΙΑΙΑΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ:
ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ ΤΗΣ ΣΤΙΓΜΙΑΙΑΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ:

Πιέστε τον διακόπτη ① που ανοίγει και κλείνει τη μηχανή
Αφήστε ελεύθερο τον διακόπτη ① που ανοίγει και κλείνει τη μηχανή.

ΕΝΑΡΞΗ ΤΗΣ ΣΥΝΕΧΟΥΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ:

Πιέστε τον διακόπτη ① που ανοίγει και κλείνει τη μηχανή και ενώ τον κρατάτε πατημένο σταθεροποιήστε τον με το κουμπί σταθεροποίησης για συνεχή λειτουργία ②.

ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ ΤΗΣ ΣΥΝΕΧΟΥΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ:

Πιέστε τον διακόπτη ① που ανοίγει και κλείνει τη μηχανή και αφήστε τον πάλι ελεύθερο.

ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΩΝ ΚΙΝΗΣΕΩΝ ΕΠΑΝΩ - ΚΑΤΩ

Ο αριθμός κινήσεων επάνω - κάτω (η κίνηση της λεπίδας το λεπτό) μπορεί να ρυθμιστεί ελεύθερα με τον τροχό ρύθμισης των κινήσεων επάνω - κάτω ④. Για την ρύθμιση είναι επάνω στο κουμπί αυτό τυπωμένοι οι αριθμοί 1 ως 6: το 1 = ο μικρότερος αριθμός κινήσεων, το 6 = ο μεγαλύτερος αριθμός κινήσεων.

Ο ακόλουθος πίνακας έχει συμβουλευτικό χαρακτήρα. Προσαρμόστε τον αριθμό κινήσεων στον τροχό ρύθμισης των κινήσεων επάνω - κάτω ➊ ανάλογα με το υλικό που θέλετε να κόψετε.

<u>Υλικό</u>	<u>Αριθμός κινήσεων επάνω - κάτω</u>
Λάστιχο	1 - 3
Αλουμίνιο	4 - 5
Ατσάλι	4 - 5
Ξύλο	6

ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΤΑΛΑΝΤΕΥΣΗΣ

Ο ακόλουθος πίνακας έχει συμβουλευτικό χαρακτήρα. Προσαρμόστε το βαθμό ταλάντευσης στον διακόπτη ταλάντευσης ➋ ανάλογα με το υλικό που θέλετε να κόψετε.

Με τη ρύθμιση της ταλάντευσης αυξάνεται ή μειώνεται η εισχώρηση των δοντιών της λεπίδας στο υλικό.

Εδώ ισχύει ο εξής κανόνας:

μαλακό υλικό = μεγάλη ταλάντευση

σκληρό υλικό = μικρή ή και καθόλου ταλάντευση

καθαρό πριόνισμα = καθόλου ταλάντευση

<u>Υλικό</u>	<u>Βαθμός ταλάντευσης</u>
Λάστιχο	0
Αλουμίνιο	0 - 1
Ατσάλι	0
Ξύλο	1 - 3
Πλαστικό	1
Κεραμικό	0

Υπόδειξη: Η ρύθμιση της ταλάντευση στον διακόπτη ταλάντευσης ➋ μπορεί να γίνει και την ώρα που η μηχανή βρίσκεται σε λειτουργία.

ΠΡΙΟΝΙΣΜΑ ΜΕ ΒΥΘΙΣΜΑ ΤΗΣ ΛΕΠΙΔΑΣ ΣΤΟ ΥΛΙΚΟ

Πριονίσματα κατάμεσα στο υλικό (φόρμες και σχέδια) είναι δυνατά μόνο σε μαλακά υλικά όπως για παράδειγμα ξύλο, ελαφρά οικοδομικά υλικά. Σε σκληρά υλικά πρέπει πρώτα να ανοίξετε μια τρύπα στο υλικό που θέλετε να επεξεργαστείτε ανάλογη στο μέγεθος της λεπίδας. Μετατοπίστε την πλάκα - βάση ➌ (δέστε και στο κεφάλαιο «Ρύθμιση της πλάκας - βάση») στην πιο πίσω θέση, για να έχετε μια πιο βολική γωνία στο βύθισμα της λεπίδας στο υλικό. Δέστε και την απεκκίνηση ➍:

1. Ρυθμίστε την ταλάντευση στο διακόπτη ταλάντευσης ➋ στο "0".
2. Τοποθετήστε την κλειστή μηχανή με το μπροστινό μέρος της πλάκας - βάση ➌ στο σημείο που θέλετε να κόψετε.
3. Βάλτε τη μηχανή σε λειτουργία και βυθίστε τη λεπίδα κόβοντας προσεκτικά το υλικό.

ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΣΤΗΡΙΓΜΑΤΟΣ ΓΙΑ ΠΑΡΑΛΛΗΛΟ ΠΡΙΟΝΙΣΜΑ

Το χειροπρίονο με παλλόμενη - ταλαντευόμενη λεπίδα PPHSS 670 είναι εξοπλισμένο με ένα στήριγμα για παράλληλο πριόνισμα ➎. Έτσι μπορείτε να κάνετε με ακρίβεια παράλληλα κοψίματα χρησιμοποιώντας την κλίμακα σε χιλιοστά.

Για τον σκοπό αυτό ξεβιδώστε την ειδική βίδα για το γρήγορο ξεβίδωμα στο στήριγμα για το παράλληλο πριόνισμα, ρυθμίστε την ανάλογη θέση και ξανακλειστείτε πάλι την ειδική βίδα του στηριγματος για το παράλληλο πριόνισμα. Συνδέστε το στήριγμα για παράλληλο πριόνισμα στην αριστερή ή στην δεξιά πλευρά, ανάλογα με το πως θέλετε να κόψετε. Προσέξτε η επιφάνεια προσαρμογής του στηριγματος για το παράλληλο πριόνισμα να δείχνει προς τα κάτω.

ΑΠΟΡΡΟΦΗΣΗ ΡΙΝΙΣΜΑΤΩΝ

Προσοχή: Να χρησιμοποιείτε τη μηχανή μόνο με την κατάλληλη απορροφητική συσκευή.

Ο σωλήνας για την απορρόφηση των πριονιδιών ● έχει την στάνταρτ διάμετρο 35 mm.

Στο σωλήνα για την απορρόφηση των πριονιδιών μπορείτε να συνδέσετε μια κανονική οικιακή ηλεκτρική σκούπα ή μια ηλεκτρική σκούπα με υγρή και στεγνή απορρόφηση:

1. Συνδέστε στρέφοντας τον σωλήνα της ηλεκτρικής σκούπας στο σωλήνα για την απορρόφηση των πριονιδιών και ελέγξτε αν έχει εφαρμόσει καλά.
2. Για άριστα αποτελέσματα στην απορρόφηση πιέστε το ρυθμιζόμενο διαφανές κάλυμμα για την απορρόφηση των πριονιδιών ● προς τα κάτω.

ΠΕΡΙΠΟΙΗΣΗ ΤΟΥ ΧΕΙΡΟΠΡΙΟΝΟΥ

1. Να καθαρίζετε χειροπρίονο τακτικά (από ρινίσματα, μικρά κομμάτια ξύλου κλπ.), καλύτερα αμέσως μετά την διεκπεραίωση της εργασίας.
2. Δεν επιτρέπεται να εισχωρήσουν υγρά στο εσωτερικό της συσκευής. Για τον καθαρισμό του κουτιού της συσκευής να χρησιμοποιείτε ένα μαλακό πανί. Σε καμία περίπτωση να μην χρησιμοποιήσετε για τον καθαρισμό υγρά, διαλυτικά ή καθαριστικά που καταστρέφουν το πλαστικό.
3. Τα ανοίγματα για τον εξαερισμό, για να κρύνει η μηχανή, πρέπει να είναι πάντα ανοιχτά και καθαρά.

ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΡΓΑΣΙΑ, ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΚΑΙ ΤΡΙΚ

- Υπόδειξη σχετικά με το ρυθμιζόμενο διαφανές κάλυμμα για την απορρόφηση των πριονιδιών ● για άριστα αποτελέσματα στην απορρόφηση: Την ώρα που κόβετε, ο αέρας που βγαίνει με την ειδική λειτουργία της μηχανής καθαρίζει το σημείο που κόβετε από ροκανίδια, πράγμα που είναι πολύ πρακτικό όταν κόβετε σημεία που έχετε πρώτα σημάδεψει. Με την εξισορρόπηση των κραδασμών γίνεται δυνατή μια πιο ήρεμη οδήγηση της μηχανής με τη τεχνική αντίθετων βάρων στον μηχανισμό ώθησης.
- Η πλάκα - βάση ● ρυθμίζεται και από τις δυο πλευρές στις 45°. Για βυθίσματα της λεπίδας και πριόνισμα κοντά στα άκρα ενός υλικού μπορείτε να μετατοπίσετε την πλάκα - βάση προς τα πίσω.
- Υπόδειξη σχετικά με την τάλαντευση ●: Η λεπίδα πιέζεται στο υλικό μόνο κατά την κίνησή του προς τα επάνω, ενώ κατά την κίνηση προς τα κάτω απομακρύνεται από το υλικό. Το αποτέλεσμα είναι: καλύτερη απομάκρυνση ρινοσμάτων, χαμηλή τριβή, και έτσι επιτυγχάνεται ένα καθαρότερο πριόνισμα.
- Σε περίπτωση που θέλετε να κόψετε λαμαρίνες και για να μην αρχίσουν να πάλλονται την ώρα που κόβετε, σταθεροποιήστε τις με σφήνες επάνω σε μια ξύλινη πλάκα. Όταν κόβετε μέταλλα να ψύχετε το σημείο που κόβετε με ψυκτικά υγρά όπως για παράδειγμα λάδι ή πετρέλαιο.
- Ρυθμίστε τον αριθμό κινήσεων επάνω - κάτω και τον βαθμό τάλαντεύσεως ανάλογα με το υλικό που θέλετε να επεξεργαστείτε. Σας συμβουλεύουμε πάντα να κάνετε πρώτα μια δοκιμή σε ένα σημείο πριν αρχίσετε να κόβετε.
- Για να κόψετε τοποθετήστε το μπροστινό μέρος της πλάκας - βάση επάνω στο υλικό και θέστε τη μηχανή σε λειτουργία. Πιέστε τη μηχανή από επάνω στο υλικό και οδηγήστε το πριόνι κατά μήκος της γραμμής που θέλετε να κόψετε.
- Μην καταβάλετε μεγάλη πίεση: Για να προχωράει το πριόνι ομαλά αρκεί μια ελαφριά πίεση στην λεπίδα.
- Όταν κόβετε με σχέδιο μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το σημάδι που είναι επάνω στο προστατευτικό ραγίσματος για καλύτερο προσανατολισμό.
- Για να επιτύχετε ίσα κοψίματα με ακρίβεια μπορείτε να χρησιμοποιήσετε μια βέργα για στήριγμα ή να μεταχειριστείτε το παράλληλο στήριγμα ●.
- Για το λοξό κόψιμο / το κόψιμο πλευρών ρυθμίστε την πλάκα - βάση ● στην κατάλληλη θέση.
- Για το πριόνισμα στα άκρα του υλικού μεταθέστε την πλάκα - βάση ● τελείως στο πίσω μέρος.
- Το χειροπρίονο παλλόμενης - τάλαντευόμενης λεπίδας PPHSS 670 διαθέτει HIGH TECHNOLOGY FIXING. Ο γρήγορος αυτός τρόπος ρύθμισης σας δίνει τη δυνατότητα να εργάζεστε γρήγορα και εύκολα. Μια χειρονομία αρκεί.
- Το χειροπρίονο PPHSS 670 διαθέτει INTELLIGENT POWER CONTROL. Η αυτόματη αυτή πρόσθετη τροφοδοσία ισχύος έχει σαν αποτέλεσμα, το ότι σε μια ορισμένη περιοχή στροφών ακόμα και στην επεξεργασία σκληρότερου και ανθεκτικότερου υλικού η απόδοση να μένει σταθερή.

Περισσότερες πρακτικές συμβουλές για ηλεκτρικά εργαλεία θα βρείτε επίσης στο συννημένο φυλλάδιο «Υπόδειξεις ασφαλείας».

Τεχνικές αλλαγές με τη σημασία της τεχνικής προόδου επιφυλάσσονται.



GARANTIE

Sie erhalten auf dieses Gerät **36 Monate Garantie ab Kaufdatum**. Das Gerät wurde sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft. Sollten sich dennoch Funktionsfehler ergeben, senden Sie das Gerät in Originalverpackung bitte zusammen mit dem Kaufbeleg (falls vorhanden) an die aufgeführte Service-Adresse in Ihrem Land.

Schäden, die auf unsachgemäße Behandlung zurückzuführen sind, sowie Verschleißteile fallen nicht unter die Garantie.

Schraven Service- und Dienstleistungs GmbH

Hagelkreuzweg 17 · 47625 Kevelaer

Tel.: (+49) 0 28 32/34 14 · Fax: (+49) 0 28 32/35 32

GARANTIE

Sie erhalten auf dieses Gerät **36 Monate Garantie ab Kaufdatum**. Das Gerät wurde sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft. Sollten sich dennoch Funktionsfehler ergeben, senden Sie das Gerät in Originalverpackung bitte zusammen mit dem Kaufbeleg (falls vorhanden) an die aufgeführte Service-Adresse in Ihrem Land.

Schäden, die auf unsachgemäße Behandlung zurückzuführen sind, sowie Verschleißteile fallen nicht unter die Garantie.

Elektro Rittenschober OHG

4816 Gschwandt 340

Tel.: (+43) 0 76 12/62 60 50 · Fax: (+43) 0 76 12/62 60 56

GARANTIE

La garantie est de **36 mois à compter de la date d'achat**. L'appareil a été produit avec soin et contrôlé consciencieusement avant la livraison. Si, contre toute attente, il devait se produire des défauts de fonctionnement, envoyez l'appareil dans son emballage d'origine, accompagné du bon de caisse (le cas échéant) à l'adresse S.A.V. valable pour votre pays.

Les endommagements résultant d'une utilisation inadéquate et les pièces à usure ne sont pas couverts par la garantie.

SOFIM

9, rue Petits Hotels · 75010 Paris

Tel.: 01 47 70 66 66 · Fax: 01 47 70 11 42

GARANTIE

Op dit apparaat verlenen wij **36 maanden garantie vanaf koopdatum**. Dit product is met zorg vervaardigd en vóór levering nauwkeurig onderzocht. Als er desondanks storingen optreden, kunt u het apparaat in de originele verpakking en het koopbewijs (indien voorhanden) opsturen naar het vermelde serviceadres in uw land.

Schade die voortvloeit uit ondeskundige behandeling evenals slijtende onderdelen vallen niet onder de garantiebepalingen.

International Trade Service · winschoten b.v.

Papierbaan 55 · 9672 Winschoten

Tel.: 09 00/8 72 43 57 · Fax: 05 97/42 06 32

PARKSIDE

ΕΓΓΥΗΣΗ

Για τη συσκευή αυτή έχετε **36 μήνες εγγύηση από την ημερομηνία αγοράς**. Η συσκευή κατασκευάστηκε με προσοχή και πριν την παράδοση έχει ελεγχθεί ευσυνείδητα. Αν παρόλα αυτά προκύψουν προβλήματα λειτουργίας, στείλτε την συσκευή μέσα στην αυθεντική της συσκευασία μαζί με την απόδειξη αγοράς (αν υπάρχει) στην διεύθυνση του σέρβις στην χώρα σας, που αναγράφεται στην πίσω πλευρά της συσκευασίας. *Βλάβες που έχουν προκύψει από λανθασμένο τρόπο χρήσης καθώς και μέρη της συσκευής που φθείρονται φυσιολογικά δεν συμπεριλαμβάνονται στην εγγύηση.*

Houston Service · Kalothanassi G. Amalia · Electric Servis - Spare Parts
47 Mesogion AV. · 11526 Athens
Tel.: 01/7786778 · Fax: 01/7717180

GARANTIE

La garantie est de **36 mois à compter de la date d'achat**. L'appareil a été produit avec soin et contrôlé consciencieusement avant la livraison. Si, contre toute attente, il devait se produire des défauts de fonctionnement, envoyez l'appareil dans son emballage d'origine, accompagné du bon de caisse (le cas échéant) à l'adresse S.A.V. valable pour votre pays.

Les endommagements résultant d'une utilisation inadéquate et les pièces à usure ne sont pas couverts par la garantie.

Op dit apparaat verlenen wij **36 maanden garantie vanaf koopdatum**. Dit product is met zorg vervaardigd en vóór levering nauwkeurig onderzocht. Als er desondanks storingen optreden, kunt u het apparaat in de originele verpakking en het koopbewijs (indien voorhanden) opsturen naar het vermelde serviceadres in uw land.

Schade die voortvloeit uit ondeskundige behandeling evenals slijtende onderdelen vallen niet onder de garantiebepalingen.

I.T.S.w. bv · p/a Forwarding Team bvba
tav Esther
Kaai 214 - 216 · 2030 Antwerpen
Tel.: 03/541 37 60 · Fax: 03/541 56 51

(D)

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir, Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Germany, erklären hiermit für dieses Produkt die Übereinstimmung mit folgenden EG-Richtlinien:

EG-Niederspannungsrichtlinie: (98/37 EWG), (91/368 EWG), (93/44 EWG), (93/68 EWG)
Elektromagnetische Verträglichkeit: (73/23/EWG), (93/68 EWG)
Angewandte harmonisierte Normen: (89/336 EWG), (92/31 EWG), (93/68 EWG)
EN 50144-1:1998, EN 50144-2-10:1996, EN 55014:1993+A1:1997
EN 60555-2/1987, EN 61000-3-3:1995, EN 55014-2:1997

Bezeichnung der Maschine: PENDELHUB STICHSÄGE PARKSIDE PPHSS 670
Bochum, 31.10.2002



Hans Kompernaß
- Geschäftsführer -

(F)

CERTIFICAT DE CONFORMITE

Le société Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Allemagne, certifie par le présent document que ce produit est conforme aux directives européennes suivantes:

Directive sur les basses tensions: (98/37 EWG), (91/368 EWG), (93/44 EWG), (93/68 EWG)
Compatibilité électromagnétique: (73/23/EWG), (93/68 EWG)
Normes correspondantes applicables: (89/336 EWG), (92/31 EWG), (93/68 EWG)
EN 50144-1:1998, EN 50144-2-10:1996, EN 55014:1993+A1:1997
EN 60555-2/1987, EN 61000-3-3:1995, EN 55014-2:1997

Désignation /Machine/type : SCIE SAUTEUSE PARKSIDE PPHSS 670
Bochum, le 31.10.2002



Hans Kompernaß
- Directeur/Gérant-

(NL)

CONFORMITEITSVERKLARING

Wij, Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Duitsland, verklaren hiermede dat dit product overeenstemt met de volgende EG-richtlijnen:

EG-laagspanningsrichtlijn: (98/37 EWG), (91/368 EWG), (93/44 EWG), (93/68 EWG)
Elektromagnetische compatibiliteit: (73/23/EWG), (93/68 EWG)
Aangewende, aangepaste normen: (89/336 EWG), (92/31 EWG), (93/68 EWG)
EN 50144-1:1998, EN 50144-2-10:1996, EN 55014:1993+A1:1997
EN 60555-2/1987, EN 61000-3-3:1995, EN 55014-2:1997

Machinaenaam /type: PENDELDECOUPEERZAAG PARKSIDE PPHSS 670
Bochum, 31.10.2002



Hans Kompernaß
- Directeur -

PARKSIDE

ΔΗΛΩΣΗ ΙΣΟΔΥΝΑΜΙΑΣ

Εμείς, Kompernal Handelsgesellschaft mbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Germany, δηλώνουμε με το παρόν την ισοδυναμία του προϊόντος αυτού με τις ακόλουθες κατευθυντήριες γραμμές της Ευρωπαϊκής Κοινότητας:

(98/37 EWG), (91/368 EWG), (93/44 EWG), (93/68 EWG)

Κατευθυντήρια γραμμή της ΕΚ
περί χαμηλής ηλεκτρικής τάσης:
Ηλεκτρομαγνητικός συμβιβασμός:
Εφαρμοζόμενοι εναρμονισμένοι
κανονισμοί:

(73/23/EWG), (93/68 EWG)
(89/336 EWG), (92/31 EWG), (93/68 EWG)

EN 50144-1:1998, EN 50144-2-10:1996, EN 55014:1993+A1:1997
EN 60555-2:1987, EN 61000-3-3:1995, EN 55014-2:1997

Όνομασία εργαλείου/Τύπος:
Bochum, 31.10.2002

ΧΕΙΡΟΠΡΙΟΝΟ ΜΕ ΠΑΛΛΟΜΕΝΗ - ΤΑΛΑΝΤΕΥΟΜΕΝΗ ΛΕΠΙΔΑ PARKSIDE PPHSS 670



Hans Kompernal
- Διευθυντής καταστήματος -

PARKSIDE

